

## **SALMER BORGES**

salmerborges@gmail.com

nacionalidad: brasileño

(21) 22862173 - 985042992

### **1. Objetivo**

### **2. Historial profesional**

## **CURRICULO**

### **Traductor Español - Portugués de Brasil - Español Intérprete consecutivo y simultáneo**

Durante 12 años, viví en países hablantes de español, sobre todo en Ecuador, pero también en Bolivia y Perú. Durante ese tiempo, estudié, trabajé y viajé por América del Sur y América Central, lo cual me brindó amplia cultura sobre América Latina.

Estoy seguro de que mi fluidez en los idiomas portugués y español, mi formación profesional y los conocimientos acerca de América Latina que acumulé a lo largo de ese tiempo me han proporcionado las habilidades necesarias para actuar con eficiencia en traducción e interpretación, no solo en lo que se refiere a aspectos gramaticales y lexicales, sino también a aspectos culturales y geográficos de nuestra querida América Latina.

#### **Traductor para:**

**Bureau Translations** - Traducciones corporativas en general.  
Banco Santander, IBM, entre otras empresas.

**Alcance Consultoria em Idiomas** - Traducciones técnicas.  
Petrobras, Grupo Enel, entre otras empresas.

#### **Deluxe Digital Studios – Hollywood – EUA**

Traductor para subtulado de telenovelas y series. Proyectos realizados hasta la presente fecha: Mi Gorda Bella, El Desprecio, Calle Luna Calle Sol, Ojo por Ojo, Perro Amor, El Cuerpo del Deseo, Rosario Tijeras, La Reina del Sur.

#### **4Estações** - Traducción, Interpretación y Subtitulado

Festival de Cine de Río de Janeiro, Muestra de Cine de São Paulo, programa Movilización, programa Sangue Latino, Guía Local Channel TV - Orlando, guiones para cine, entre otros.

**Drei Marc** - Traducción para subtítulos de películas y documentales.

**Bravo Estúdios** - Traducción para subtítulos de películas y documentales.

**Gemini Media** - Traducción para subtítulos de películas y documentales.

**Dispositiva Produções** - Traducción para subtítulos de películas y documentales.

**Interconnections** - Consultoría en Idiomas y Traducción

Empresa responsable de la interpretación consecutiva en los Juegos Panamericanos de Río de Janeiro.

#### **Intérprete**

**Juegos Panamericanos de Río de Janeiro** - Julio de 2007

**RIO+20** - junio de 2012

**Casa Daros** - intérprete de todos los eventos de la casa.

**IX Conferencia Interamericana de Telecomunicaciones**

**Navales** - Armada de Brasil - 2013

**Juegos Escolares de la Juventud** - Cuiabá 2012, Belém 2013

**Congresos y reuniones**

#### **Profesor del módulo "Traducción para Subtitulado"**

Posgrado en Traducción

Universidad Gama Filho

Río de Janeiro - actual

**Profesor de Portugués para extranjeros**  
**Instituto Brasileiro-Ecuatoriano de Cultura – IBEC**  
**Órgano de la Embajada de Brasil en Ecuador**  
Quito – Ecuador  
2000 – 2005

**Traductor en el Instituto Brasileiro-Ecuatoriano de Cultura**  
**Órgano de la Embajada de Brasil en Ecuador**  
Quito – Ecuador  
2000 – 2005

### **3. Formación en el área**

**Licenciatura en Letras portugués/español**  
Universidade Metodista de São Paulo  
São Paulo

**Posgrado en Traducción portugués/español**  
Universidad Gama Filho  
Rio de Janeiro

**Posgrado en Interpretación de Conferencias**  
**portugués/español**  
Universidad Gama Filho  
Rio de Janeiro

**Cursos de perfeccionamiento en lengua española**  
Morfología y sintaxis de la Lengua Española  
Ortografía y producción de textos

### **5. Herramientas CAT**

Trados Studio 2014  
Memsources  
Subtitle Workshop